

## Samuel Nhoma A Edi Kan

### *Samuel Awo*

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yε Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu. <sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔyε AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no. <sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abεbɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyεmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. <sup>5</sup> Nanso Hana de, na ne kyεfa yε sononko, efise na ɔɔ no yiye. <sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fεw. <sup>7</sup> Na saa asεm yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbεkɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. <sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woressu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo werε ahow? So mensom bo mma wo nsen sε anka wowɔ mmabarima du mpo?"

### *Hana Bɔ Mpaε Sε ɔpε ɔba*

<sup>9</sup> Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie sε ɔrekɔ AWURADE fi akɔbɔ mpaε. Na ɔsɔfo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ. <sup>10</sup> Hana fi awerεhow a ano yε den mu sui, bere a na ɔrebɔ AWURADE mpaε. <sup>11</sup> Na ɔhyεε bɔ se, "Aɔ Asafo AWURADE, sε wobεhwε wo somfo awerεhowdi so, na woatie me mpaεbɔ ama me ɔbarima a, εno de mede

no bεsan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyε wo de. Nea ebeyε adansedi sε wɔde no ama AWURADE ne sε wɔremfa oyiwan nka ne ti da.”

<sup>12</sup> Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwε no. <sup>13</sup> Ohuu sε ɔrebesebese n’ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw sε wanom nsa. <sup>14</sup> Obisaa no se, “Esε sε woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w’ani nna hɔ!”

<sup>15</sup> Na Hana buae se, “Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me werε na ahow nti na mereka m’ahiasεm akyerε AWURADE. <sup>16</sup> Mesrε wo, mfa no sε meyε ɔbea omumɔyεfo. Na anibere ne awerεhow so na merebɔ mpae.”

<sup>17</sup> Eli buae se, “Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nyε w’abisade mma wo.”

<sup>18</sup> Hana teε mu se, “Ma w’afenaa nya w’anim anuonyam a, awura” ɔsan kɔ kodidii, na wannɔ awerεhow bio.

#### Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no, <sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, “Mibisaa no fii AWURADE nkyεn.”

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sε wɔrekɔbɔ afirihyia afɔre ama AWURADE. <sup>22</sup> Hana ankɔ bi. ɔka kyerεε ne kunu se, “Sε abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afebɔɔ.”

<sup>23</sup> Elkana kae se, “Nea wugye di sε eye ma wo biara no, yε. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bɔhyε so.” Enti ɔbea no tenaa fie hwεε ne babarima no.

<sup>24</sup> Otwaa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiεsa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. <sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brεε Eli. <sup>26</sup> Hana kae se, “Owura mesrε wo. Sε wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa

wo ho ɓɔɔ AWURADE mpae no. <sup>27</sup> Meɓɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE ayɛ m'abisade ama me. <sup>28</sup> Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔɓeyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

## 2

### *Hana Ayeyi Mpaebɔ*

- <sup>1</sup> Na Hana ɓɔɔ mpae se,  
 “Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!  
 AWURADE mu na wɔma m'abɛn so.  
 Afei, manya mmuae ama m'atamfo,  
 na m'ani gye wɔ wo gye no ho.
- <sup>2</sup> “Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE!  
 Obi bi nnka wo ho;  
 ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankɔɔn.
- <sup>3</sup> “Nkɔ so nkasa ahomaso so  
 anaa nka ahantan kasa,  
 efise AWURADE yɛ Onyankɔɔn a onim,  
 na wɔfa ne so kari nneyɛɛ.
- <sup>4</sup> “Wɔabubu akofo mpeaw,  
 na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooden. Afei,  
 wɔayɛ den.
- <sup>5</sup> Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn.  
 Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee  
 pintinn.  
 Afei, obonin wɔ mma baason.  
 Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma beɓɔ no.
- <sup>6</sup> “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;  
 ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.

<sup>7</sup> AWURADE yε obi ohiani na wayε obi ɔdefo;  
 ɔbrε obi ase na wapagyaw obi.

<sup>8</sup> Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu  
 Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

Ɔyε wɔn sε mmapɔmma,  
 de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efisε asase fapem yε AWURADE de,  
 na watoto wiase sεnea εsε.

<sup>9</sup> Ɔbεbɔ onyamesurofo ho ban,  
 na amumɔyεfo bεyera esum mu.

“Sε ahoɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.

<sup>10</sup> Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbɛdwerεw wɔn.  
 Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;  
 AWURADE bu atɛn wɔ asase so baabiara.

“Ɔma ne hɛmpɔn ahoɔden kεse;  
 nea wasra no no, ɔhyε n’ahoɔden mu den.”

<sup>11</sup> Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie  
 wɔ Rama. Na abarimaa no bεyεε AWURADE somfo wɔ  
 ɔsɔfo Eli nan ase.

### *Eli Mmabarima Amumɔyεfo*

<sup>12</sup> Na Eli mmabarima no yε asansafo a wɔmfere AWU-  
 RADE, <sup>13</sup> anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bεba  
 abεbɔ afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma  
 ɔsomfo de adinam a εwɔ ano abiεsa ba. Bere a nam no  
 si gya so no, <sup>14</sup> ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no  
 mu. Na wɔhyε sε nea adinam no bεwɔ mu no nyinaa yε  
 Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa  
 saa ɔkwan yi so. <sup>15</sup> Etɔ da bi a, ansa na wɔbεhyew srade\*

\* <sup>2:15</sup> Na mmara no ka se, εsε sε wɔhyew srade ne sradenam  
 wɔ afɔremuka no so ( 3 Mose 3.16; 4.8-10).

no, ɔsɔfo no somfo ba bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔre no se, “Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

<sup>16</sup> Onipa a ɔrebɔ afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wopɛ, nanso sraɔde no de, ɛsɛ sɛ wɔhyew ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, “Dabi da, fa ma me mprenpren ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa.”

<sup>17</sup> Na saa bɔne a mmerante yi yɛ yi yɛ akiwade wɔ AWURADE anim, efisɛ na wobu AWURADE afɔrebɔ no animtiaa.

<sup>18</sup> Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abarimaa de, nanso na ɔyɛ AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ ɔsɔfo. <sup>19</sup> Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbɔ afirihya afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no.

<sup>20</sup> Ansa na wɔbɛsan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu.” <sup>21</sup> Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

<sup>22</sup> Afej, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reyɛ Israelfo. Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumayɛ no. <sup>23</sup> Eli ka kyerɛɛ wɔn se, “Metete mo ho nsɛm fi ɔmanfo nkyɛn a ɛfa amumɔyɛsɛm a mudi no ho. Adɛn nti na mokɔ so yɛ bɔne?” <sup>24</sup> Me mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho nsɛm a metete fi AWURADE nkurofo nkyɛn no nye. <sup>25</sup> Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifo no. Nanso sɛ obi yɛ bɔne tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reyɛ n’adwene sɛ obekum wɔn.

<sup>26</sup> Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyɛn.

*Eli Abusuafo Kɔkɔbɔ*

<sup>27</sup> Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyɛn bɛkae se, “Sɛɛ na AWURADE se, ‘Manna me ho adi pefee ankyerɛ w’agya fi bere a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no ana? <sup>28</sup> Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no sɛ, ɔnyɛ me sɔfo a ɔbɛkɔ afɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahyɛ asɔfotade wɔ m’anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. <sup>29</sup> Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne m’aduan afɔre so? Adɛn nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a eye no, na monam so ayeyɛ akɛse!’

<sup>30</sup> “Enti asɛm a AWURADE, Israel Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusuafo no bɛyɛ m’asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mɛbɔ wɔn ahohora. <sup>31</sup> Mɛma mo fifo agyae m’asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, <sup>32</sup> na mubehu awerɛhow wɔ me tenabea. Ɛwɔ mu, trenɛe bɛba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa. <sup>33</sup> Wɔn a wɔbɛka no bɛtena ase awerɛhow ne ahoɔmmɛrɛw mu. Na mo asefo bɛtetew abun awuwu.

<sup>34</sup> “‘Na sɛnea ɛbɛyɛ na wubehu sɛ nea maka no bɛba mu saa no nti, mɛma wo mmabarima baanuu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. <sup>35</sup> Ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔyɛ ɔnokwafo a ɔbɛsom me, na wayɛ nea mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mehyira n’asefo, na ne fifo bɛyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefo akosi daa. <sup>36</sup> Na w’asefo nyinaa bɛkotow n’asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se, “Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfo no mu sɛnea ɛbɛma yɛanya aduan adi amee.””

## 3

*Awurade FrE Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na aSEM a wote fi AWURADE nkyeN ne anisoadehu ye ade a Eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodaE nkyeE koraa. <sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a ebeN Onyankopon adaka no. <sup>4</sup> Preko pe, AWURADE frEe se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini." <sup>5</sup> Na oyeE ntem koo Eli nkyeN koka kyerEE no se, "Mini; wofrEE me."

Eli nso buaa no se, "MemfrEE wo e; san koda." Enti osan kodaE.

<sup>6</sup> AWURADE san frEE bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yeE ntem koo Eli nkyeN koka kyerEE no se, "Mini; wofrEE me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrEE wo e; san koda."

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE aSEM mmaa ne nkyeN da.

<sup>8</sup> AWURADE frEE Samuel ne mpreNSa so. Na Samuel yeE ntem koo Eli nkyeN kokaE se, "Mini; wofrEE me."

Eho na Eli huu se eye AWURADE na orefre abarimaa no. <sup>9</sup> Enti oka kyerEE Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refrE wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kodaE bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befrEE bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyerEE Samuel se, "MerebeyE akomatu ade bi wo Israel. <sup>12</sup> MerebeyE nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. <sup>13</sup> MabO no kokaE mpen bebreE se, atemmu reba one n'abusuafo so, efise ne mmabarima abO mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. <sup>14</sup> Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no,

sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.”

*Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka a sɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no no akyerɛ Eli.

<sup>16</sup> Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buae se, “Mini!”

<sup>17</sup> Eli bisaa no se, “Asɛm bɛn na AWURADE ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.” <sup>18</sup> Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “ɔne AWURADE; ma ɔnyɛ nea eye wɔ n’ani so.”

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eyɛ nyansasɛm a ɛboa. <sup>20</sup> Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafɔ no, na wonim sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE diyifo.

<sup>21</sup> AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n’asɛm so daa ne ho adi kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asɛm baa Israelman mu nyinaa

## 4

*Filistifo Fa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek. <sup>2</sup> Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. <sup>3</sup> ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Adɛn nti na AWURADE ama yɛadi nkogu nnɛ yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa AWURADE Apam



Adaka no mfi Silo. SE yede ko asa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.”

<sup>4</sup> Enti nnipa no somaa mmabarima koo Silo, na wode Asafo AWURADE a ote kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wosoaa Onyankopon Apam Adaka no koo akono ho no ho.

<sup>5</sup> Bere a Israelfo no huu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa booo ose maa asase wosowee. <sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, <sup>7</sup> wosuroe. Na woka se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. <sup>8</sup> Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no. <sup>9</sup> Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmabarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.”

<sup>10</sup> Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu. <sup>11</sup> Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

### *Eli Wu*

<sup>12</sup> Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyerε n’awerεhow. <sup>13</sup> Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo ntɔ ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obɔfo no ba bekaa asem a asi no, wotee

nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa. <sup>14</sup> Eli bisae se, “Saa nteɛteɛmu yi ase ne dɛn?”

Ɔbɔfo no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, <sup>15</sup> a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n’ani afura no nkyɛn. <sup>16</sup> Ɔka kyerɛɛ Eli se, “Mprenpren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ.”

Eli bisae se, “Na ekosii dɛn?”

<sup>17</sup> Ɔbɔfo no buae se, “Israelfo adi nkgu. Israel nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

<sup>18</sup> Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho aɛm ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirihyia aduanan.

<sup>19</sup> Saa bere no na n’asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ ara. <sup>20</sup> Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

<sup>21</sup> Ɔbesebese n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu. <sup>22</sup> Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

## 5

### *Apam Adaka No Wɔ Filistia*

<sup>1</sup> Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod

mu. <sup>2</sup> Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. <sup>3</sup> Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. <sup>4</sup> Nanso ade kyee anɔpa no, na asɛm koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. <sup>5</sup> Ɛno nti na ebese nne yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.

<sup>6</sup> Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. <sup>7</sup> Bere a Asdodfo huu asɛm a aba no, wɔkae se, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa.” <sup>8</sup> Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuropɔn anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Dɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susuw asɛm no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

<sup>9</sup> Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. <sup>10</sup> Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de abekunkum yɛn nso.” <sup>11</sup> Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yɛn nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyɛn no afi ase dedaw

\* <sup>5:2</sup> Dagon yɛ Filistifo nyame kɛse (ɛho nsɛm wɔ Ate 6.23).

ama huboa abeṭo kuropon no so. <sup>12</sup> Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifo San De Apam Adaka No Ko Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. <sup>2</sup> Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Dɛn na yɛnyɛ AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.”

<sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyɛde nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahu sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde bae.”

<sup>4</sup> Wobisae se, “ɛno de, na afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monyɛ sikakɔkɔ\* te sɛ pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔ akisi sɛso anum te sɛ nea asodifo no dodow te. <sup>5</sup> Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa mfa nkyerɛ nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. <sup>6</sup> Monnyɛ asoɔden, nnyɛ atuatewfo, sɛnea Farao ne Misraimfo yɛe no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so.

<sup>7</sup> “Afei, monyɛ teaseɛnam foforo, na monhwɛhwɛ anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. <sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam

---

\* <sup>6:4</sup> Sikakɔkɔ nneɛma no yɛ nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani.

Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pampoo seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wope. <sup>9</sup>Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yehu se, eye AWURADE na ode saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhya bi, na mmom, emfi AWURADE, wo okwan biara so.”

<sup>10</sup>Wo ye saa. Wofaa anantwi abien a wawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buw mu. <sup>11</sup>Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pampoo seso wo mu no sii ho. <sup>12</sup>Afei, anantwi no de su faa otempoon a ekoo Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

<sup>13</sup>Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi. <sup>14</sup>Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode ye teaseenam no mu. Na wode anantwi no boo ohyew afore maa AWURADE. <sup>15</sup>Lewifo no mu bebre faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo† boo ohyew afore ne aduan afore bebre maa AWURADE. <sup>16</sup>Filistifo asodifo baanum no hwee eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

<sup>17</sup>Sikakokoo mpampoo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. <sup>18</sup>Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo

---

† 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wawoo ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8).

baanum no hwε so no. Ɔbotan kεse a na εwƆ Bet-Semes a wƆde AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nnε sε nkae ade a εkyerε asεm a esii wƆ hƆ no.

WƆde Apam Adaka No KƆ Kiriati-Yearim

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduƆson sε wƆahwε AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yεe no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. <sup>20</sup> Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Ɔkronkronni NyankopƆn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akƆ?”

<sup>21</sup> Enti wƆsoma abƆfo kƆƆ Kiriati-Yearimfo nkyεn kƆka kyerεε wƆn se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yεsrε mo, mommra ha mmegye!”

## 7

<sup>1</sup> Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka\* no. WƆde kƆƆ Abinadab fi a εda bepƆw nkyεn baabi. EhƆ na wodwiraa ne babarima Eleasar sε Ɔnhwε so. <sup>2</sup> Apam Adaka no kyεe yiye wƆ Kiriati-Yearim. Edii mfirihya aduonu wƆ hƆ. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efisε na ayε sε AWURADE agyaw wƆn.

*Samuel* Yε Israel So Temmufo

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyerεε Israelfo nyinaa se, “Sε mode mo koma nyinaa resan akƆ AWURADE nkyεn de a, εno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsii mo adwene pi sε mobεyε osetie ama AWURADE, na monsom Ɔno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” <sup>4</sup> Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyerεε Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmƆ AWURADE mpae mma mo.” <sup>6</sup> Enti wƆboaa wƆn ho ano wƆ hƆ. Na

\* <sup>7:1</sup> Adaka no sii hƆ ara kosii sε Dawid fa, san de kƆƆ Yerusalem ( 2 Sam 6.2-3).

wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE. Enti Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so temmufɔ.

<sup>7</sup> Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, tu tɛɛɛ. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn no, wɔn koma tuu yiye. <sup>8</sup> Woguan toaa Samuel se, “Srɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi Filistifo nsam.” <sup>9</sup> Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

<sup>10</sup> Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi soro, maa basabasayɛ sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim. <sup>11</sup> Israel mmарima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na AWURADE aboa yɛn abesi!”

<sup>13</sup> Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a ɛyɛ den no tiaa Filistifo. <sup>14</sup> Na Israel nkurow a ɛbɛn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. ɛmaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

<sup>15</sup> Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so temmufɔ ne nkwa nna a aka nyinaa. <sup>16</sup> Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu atɛn

---

† 7:14 Din “Amorifo” no, sɛ wɔbɔ so a, na wɔkyerɛ Kanaanfo nyinaa.

wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El<sup>‡</sup> de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so. <sup>17</sup> Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔremuka wɔ Rama de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwɛ* ɔhene

<sup>1</sup> Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufo. <sup>2</sup> N'abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufo wɔ Beer-Seba. <sup>3</sup> Nanso na ne mmabarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntɛnkyew.

<sup>4</sup> Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. <sup>5</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn anim sɛnea aman bebree yɛ no no.”

<sup>6</sup> Wɔn abisade no anyɛ Samuel dɛ nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyerɛ wo no na yɛ. ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio. <sup>8</sup> Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nnɛ yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nnɛ yi, saa ara na wɔde reyɛ wo. <sup>9</sup> ɛno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn bɛfa so.”

<sup>10</sup> Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no. <sup>11</sup> “Sɛɛ na ɔhene ne mo bɛtena. ɔhene bɛtwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam

---

<sup>‡</sup> 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa yɛ nkurow abiɛsa a ɛwɔ Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ hɔ (hwɛ Yos 4.19).



anim. <sup>12</sup> Ebinom beye n'akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo aye n'akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma. <sup>13</sup> ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhuam nso ama no. <sup>14</sup> Obegye mo mfuw ne mo bobo mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo. <sup>15</sup> Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo. <sup>16</sup> ɔberɛ se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n'adwuma. <sup>17</sup> Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moaye n'asomfo. <sup>18</sup> Se da no du a, moɛsrɛ ahomegye afi saa ɔhene a moreɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo.”

<sup>19</sup> Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yɛɛ ɔhene. <sup>20</sup> Yɛɛ se yeɛ se aman a wɔatwa yen ho ahyia no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim akɔ ɔko.”

<sup>21</sup> Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE, <sup>22</sup> na AWURADE buae se, “Ye nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel peneɛ so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. <sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

<sup>3</sup> Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no.” <sup>4</sup> Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa

Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

<sup>5</sup> Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom.”

<sup>6</sup> Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na aSEM biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ mprenpren ara, ebia obetumi akyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛfa.”

<sup>7</sup> Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akYE saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde bɛma no.”

<sup>8</sup> ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiɛsa. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesei.” <sup>9</sup> (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, wɔka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.)

<sup>10</sup> Saulo penee so ka kyerɛɛ ne somfo no se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

<sup>11</sup> Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nnɛ?”

<sup>12</sup> Wobuae se, “ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nnɛ ara a waba yɛn kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no so hɔ. <sup>13</sup> Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so.”

<sup>14</sup> Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. <sup>15</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Samuel da a atwa mu no se, <sup>16</sup> “ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurofo Israelfo kannifo.

Obegye wɔn aƿi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwe me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ.”

<sup>17</sup> Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho aSEM kyereɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurɔfo so no.”

<sup>18</sup> Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

<sup>19</sup> Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yɛn nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wopɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. <sup>20</sup> Na mfurum a wɔyeraa nnɛnansa no, mma wɔn ho aSEM nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.”

<sup>21</sup> Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a eyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benyamin aƿi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyere me?”

<sup>22</sup> Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn no pon ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ aduasa no anim. <sup>23</sup> Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

<sup>24</sup> Enti osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afrɛ afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

<sup>25</sup> Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. <sup>26</sup> Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ. <sup>27</sup> Woduu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo

sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. ɔsomfo no kɔɛ no, Samuel kae se, “Tena ha, efisɛ Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo.”

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereyɛ eyi de akyerɛ sɛ AWURADE apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel. <sup>2</sup> Sɛ wugyaw me ha nnɛ na worekɔ a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

<sup>3</sup> “Mudu dua kɛsɛ bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. ɔbaako so mmirekyi mma abiɛsa, ɔbaako nso so brodo mua abiɛsa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. <sup>4</sup> Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn.

<sup>5</sup> “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ Gibea a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi afɔremuka a ɛwɔ bepɔw no so hɔ resian ba. ɛhɔ na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba na bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm. <sup>6</sup> Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakra ayɛ onipa foforo. <sup>7</sup> Saa nsɛnkyerɛnne yi akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na

Onyankopɔn beka wo ho. <sup>8</sup> Afei, sian di m'ananim kɔ Gilgal\* na kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ a, mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ bio.”

*Samuel Nsɛnkyerɛnne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsɛnkyerɛnne nyinaa baa mu da no.

<sup>10</sup> Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. <sup>11</sup> Bere a ne nnamfonom tee saa asɛm yi no, wɔtɛɛɛ mu se, “Asɛm bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Eyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?”

<sup>12</sup> Nanso ɛhɔni bi kae se, “Sɛnea n'agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ odiyifo.” Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, “Enti Saulo nso abɛyɛ odiyifo?” <sup>13</sup> Saulo gyaɛɛ adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afɔremuka no so.

<sup>14</sup> Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “ɛhefa na wokɔɛ a dedaada yɛnhuu wo yi?”

Saulo buae se, “Yɛkɔhwɛhwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso yɛanhu wɔn. ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa no faako a wɔwɔ.”

<sup>15</sup> Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asɛm bɛn na ɔkae?”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene.

<sup>17</sup> Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,† <sup>18</sup> na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no

---

\* 10:8 Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal ( Yos 4.19-24). † 10:17 Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsɛnhia ho ( Ate 20.1; 21.1).

nyinaa ase.’ <sup>19</sup> Nanso εωϞ mu sε mayε bebreē ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Υερε Ϟhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wϞn. <sup>21</sup> Afei Ϟmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wϞhwehwεε no no, na wonhu baabi a wafa. <sup>22</sup> Enti wobisaa AWURADE se, “Na ϞωϞ he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, Ϟde ne ho ahintaw nneεma mu.”

<sup>23</sup> Enti wotuu mmirika kϞfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

<sup>24</sup> Samuel ka kyerεε nnipa no nyinaa se, “Ϟbarima a AWURADE apaw no sε mo hene ni. Obiara nni Israel ha a Ϟne no sε.”

Afei, nnipa no nyinaa bϞ gyee so se, “Ϟhene nkwa so!”

<sup>25</sup> Samuel kyerεkyerεε mmara a εbata saa ahenni no ho kyerεε nnipa no. Ϟkyerεw guu nhoma mmobϞwee so, de kϞtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa Ϟmanfo no kwan ma wϞkϞϞ wϞn afi mu.

<sup>26</sup> Saulo nso kϞϞ ne fi wϞ Gibeā na nnipakuw bi a OnyankopϞn aka wϞn koma de wϞn ho bεbϞϞ no.

<sup>27</sup> Nanso amumϞyεfo bi kae se, “εbeyε dεn na saa onipa yi atumi agye yεn?” Wobuu no animtiaa a wϞammrε no akyεde biara. Nanso Saulo ammua wϞn.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> εbeyε Ϟsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim bεtoaa Israel kuropϞn Yabes Gilead. Na Yabesman mma srεε sε, “Momma yεne mo nyε apam, na yεbeyε mo asomfo.”

<sup>2</sup> Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. ɛne sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

<sup>3</sup> Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafo amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛe no so.”

<sup>4</sup> Abɔfo no beduu Gibeaa a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa aɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. <sup>5</sup> Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Dɛn aɛm na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ aɛm a efi Yabes aba no ho amanɛɛ.

<sup>6</sup> Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. <sup>7</sup> Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannɛ Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwi bɛyɛ!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano. <sup>8</sup> Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarmima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa.

<sup>9</sup> Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarmima no, wɔn ani gyeyi. <sup>10</sup> Na Yabes mmarmima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no se, “ɔkyena yɛbɛba mo so, na nea mopɛ no, monyɛ yɛn.”

<sup>11</sup> Nanso ansa na ade bɛkye no, na Saulo adu ho dedaw. Ɔkyekyɛɛ n’akofɔ no mu akuw abiɛsa. Ɔtow hyɛɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asrafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu sɛ wɔn mu baanu bi gyina faako.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no tɛɛɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

<sup>13</sup> Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nnɛ, efise, AWURADE agye Israel nnɛ.”

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyereɛ nnipa no se, “Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.” <sup>15</sup> Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo ahenkyɛw wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

## 12

### *Samuel Nkradi*

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio se, “Nea moɔɔɛ sɛ meye no mayɛ, mama mo ɔhene. <sup>2</sup> Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha sɛ akwakoraa tidwen. Masom sɛ mo kannifo fi me mmofraase. <sup>3</sup> Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana? Magye adanmude bi pɛn ana? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manyɛ no.”

<sup>4</sup> Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yɛn, na wunnii yɛn nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pɛ mpo.”

<sup>5</sup> Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔn.”

Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara, eyɛ nokware!”

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, “Eyɛ AWURADE na oyii Mose ne Aaron. ɔno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. <sup>7</sup> Mprempren, munnyina ha dinn wɔ AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneɛma akese a AWURADE ayɛ ama mo ne mo agyanom no.



<sup>8</sup> “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron sɛ, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> “Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. <sup>10</sup> Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bɔne se, ‘Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afi AWURADE ho, na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wugye yɛn fi yɛn atamfo nsam a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.’ <sup>11</sup> Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobɛtenaa asomdwoe mu.

<sup>12</sup> “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se, ‘Dabi, yɛrɛpɛ ɔhene ama wadi yɛn so’—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn yɛ mo so hene. <sup>13</sup> Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo apɛde ama mo. <sup>14</sup> Sɛ musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asɛm, na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara bɛyɛ yiye. <sup>15</sup> Na sɛ moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛnea ɛyɛɛ mo agyanom so no.

<sup>16</sup> “Enti afei, munnyina hɔ dinn, na monhwɛ ade kɛse a AWURADE rebɛyɛ. <sup>17</sup> Munim sɛ saa bere yi a ɛyɛ awitwabere yi, osu ntɔ. Mɛma AWURADE apae aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyɛɛ sɛ mobisaa ɔhene no.”

<sup>18</sup> Eɔ ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. <sup>19</sup> Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo sɛnea yɛrenwu, na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn bɔne ahorow nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene.”

<sup>20</sup> Samuel buae se, “Munnsuro. Moayε saa bōne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE. <sup>21</sup> Monnsan nkodi ahoni huhuw a wōrenyε mo papa biara, na wōrentumi nnye mo nkwa no akyi, efisε wōn so nni mfaso. <sup>22</sup> Esiane ne din kεse no nti, AWURADE rempo ne nkurōfo. AWURADE afa mo sε n’ankasa n’ade. <sup>23</sup> Na me de, merenyε bōne ntia AWURADE sε meremmō mpae mma mo. Na mεkō so akyerε mo papa ne bōne. <sup>24</sup> Nanso monhwe sε mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu. <sup>25</sup> Na sε mokō so yε bōne a, wōbesεε mo ne mo hene nyinaa.”

## 13

### *Israel Ne Filisti Akodi*

<sup>1</sup> Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

<sup>2</sup> Saulo yii asraafo sononko bi a wōn dodow yε mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kōɔ fie. ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wōn kōɔ Mikmas ne bepōw nsase a εwō Bet-El no so. Asraafo apem a wōaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kōɔ Gibe a wō Benyamin asase so.

<sup>3</sup> Eyi akyi no, ankyε na Yonatan kōtoaa Filistifo asraafo no dii wōn so wō Geba. Asεm no trεw ntεm so wō Filistifo no mu. Enti Saulo hyεn torobεnto wō Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsōre!” <sup>4</sup> Israelfo nyinaa tee sε Saulo atōre Filistifo asraafo a wōwō Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayε Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wōn ho ano bio hyiaa Saulo wō Gilgal.

<sup>5</sup> Filistifo boaboa nsraadōm kese pa ara ano a wokura nteaseεnam mpensa, apōnkōsotefo mpem asia ne asraafo a wōn dodow te sε mpoano nwea ano. Wōkyeree nsraban wō Mikmas wō Bet-Awen apuei fam. <sup>6</sup> Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadōm mpempem no,

wɔn ho dwudwoe; nti wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. <sup>7</sup> Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. <sup>8</sup> Odii nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel hyɛɛ no sɛ onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ mmarima no rebɔ ahwete. <sup>9</sup> Enti ɔhyɛe se, “Momfa ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmerɛ me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no. <sup>10</sup> Ɔrewie afɔre no bɔ ara pɛ, na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

<sup>11</sup> Samuel bisaa no se, “Dɛn na woayɛ yi?”

Saulo buae se, “Mihuu sɛ mmarima no rehewete, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, <sup>12</sup> medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyɛn adom ɛ.’ Enti metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ meɔɔ ɔhyew afɔre ansa na woaba.” <sup>13</sup> Na Samuel kae se, “Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. <sup>14</sup> Na mpren, w’ahenni no rentim. AWURADE apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ ne koma apɛde na wayi no sɛ ne nkurɔfo ɔkannifo, efise woanni AWURADE mmara no so.”

<sup>15</sup> Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibeaa wɔ Benjamin. Saulo kan mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si bɛyɛ ahansia. <sup>16</sup> Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wɔka ne ho no te Geba a ɛbɛn Gibeaa wɔ Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas. <sup>17</sup> Afowfo akuw abiɛsa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyerɛɛ Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. <sup>18</sup> Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no

nso faa ɔhye a ɛkyerɛ Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

<sup>19</sup> Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efisɛ wose, “Anyɛ saa a atomfo no bebɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” <sup>20</sup> Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyɛn kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔɔtetu nnade ano. <sup>21</sup> (Na wogyɛ funtum nnade ne asosɔw a wɔsɛw no biara ho dwetɛ gram awotwe, na sɛ wɔsɛw mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyɛ dwetɛ gram anan.) <sup>22</sup> Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa ɔtempɔn a ɛda Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokodurusem*

<sup>1</sup> Da bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔsoa n’akode se, “Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifo no apee so wɔ hɔ no.” Yonatan anka n’adwene ankyerɛ n’agya. <sup>2</sup> Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibe a nkwantia wɔ atoaa dua a ɛwɔ Migron no ase. <sup>3</sup> (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhyɛ sirikiyi asɔfotade no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. <sup>5</sup> ɔbotan a etweri hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na nea ɛwɔ anafo fam no nso ɛkyerɛ Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔyɛ n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, AWURADE bɛboa yɛn, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ n'akofo dɔɔso anaa wosua."

<sup>7</sup> Aberante no kae se, "Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yɛama wɔahu yɛn. <sup>9</sup> Na sɛ wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara na anyɛ saa a, yebekum mo' a, ɛno de, yebegyina a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. <sup>10</sup> Na sɛ wɔka se, 'Momforo mmra mmɛko' a, ɛno de, yɛbɛforo akɔ soro. ɛbɛyɛ AWURADE nsɛnkyɛɛnne sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim." <sup>11</sup> Bere a Filistifo no huu sɛ wɔreba no, wɔtɛɛɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔrewɛawɛa afi wɔn abon mu no!"

<sup>12</sup> Na wɔtɛɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yɛnkyɛɛ wo nyansa!" Yonatan ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim."

<sup>13</sup> Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. <sup>14</sup> Wokunkum mmarima bɛyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw bɛyɛ sɛ eka fa so. <sup>15</sup> ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa afowfo no mpo. ɛhɔ ara asase wosow maa obiara koma tui.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>16</sup> Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibe a no huu biribi a ɛyɛ wɔn nwonwa. ɛno ara ne sɛ, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa. <sup>17</sup> Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo no mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ ana." Wɔhwɛhɛ huu sɛ Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni hɔ.

<sup>18</sup> Saulo ka kyerεε Ahiya se, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na εwɔ Israelfo nkyεn.)  
<sup>19</sup> Bere a Saulo rekasa akyerε ɔsɔfo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na εreyε. Enti Saulo ka kyerεε ɔsɔfo no se, “Gyae! Ma yεnkɔ.”

<sup>20</sup> Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntεm so fii akono hɔ kohuu sε, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na εhɔ nyinaa ayε kitikiti ne basabasa nko ara. <sup>21</sup> Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. <sup>22</sup> Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetεw wɔ mmepɔw mu no huu sε Filistifo no reguan no, bεkaa ho taa wɔn bi. <sup>23</sup> Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

### *Saulo Ntamhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa da no na Israelfo no abrεbrε, efisε na Saulo ama wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini atɔ, anaasε ansa matɔ m’atamfo no so were.” Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa, <sup>25</sup> εwɔ mu, wohuu sε εwo kyεm da fam wɔ kwae no ase. <sup>26</sup> Wɔamfa wɔn nsa anso εwo no mu mpo, efisε na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. <sup>27</sup> Nanso na Yonatan de, ɔntee n’agya ntam no ho hwee. ɔde abaa bi nuu εwo kyεm no mu, dii εwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. <sup>28</sup> Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerεε no se, “W’agya maa asraafo no kaa ntam a emu yε den sε, obiara a obedidi nnε no, nnome bεba ne so. εno nti, na obiara ahodwɔw no.”

<sup>29</sup> Na Yonatan teεε mu se, “M’agya de ɔhaw abεto yεn nyinaa so. Mmara a εte sεε no pira yεn. Monhwε sε εwo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. <sup>30</sup> Sε mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yεn atamfo no nkyεn a, anka mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho.”

<sup>31</sup> Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. <sup>32</sup> Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae. <sup>33</sup> Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, “Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia AWURADE, efisɛ wɔrewɛ nam a mogya fra mu.”

Na Saulo kae se, “Ɛyɛ bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kɛse bi mmɛto ha. <sup>34</sup> Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka nkyerɛ wɔn se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn na monɔn wɔn mogya mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nyɛ bɔne ntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ hɔ. <sup>35</sup> Na Saulo sii afɔremuka wɔ hɔ, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

<sup>36</sup> Na Saulo kae se, “Momma yɛnkɔ Filistifo no so anadwo yi, na yɛnkɔsɛɛ wɔn ara nkosi ahemadakyɛ a yɛrennyaw wɔn mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛbɛyɛ.”

Nanso ɔsɔfo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.” <sup>37</sup> Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menkɔ so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so ana?” Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

<sup>38</sup> Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofɔ no se, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ m’asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yehu bɔne a yɛayɛ nnɛ. <sup>39</sup> Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam sɛ nea wayɛ bɔne no bewu, mpo sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

<sup>40</sup> Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no peneɛ so.

<sup>41</sup> Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Ao AWURADE Israel Nyankopɔn, yEsɛ wo kyerɛ yɛn nea odi fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” <sup>42</sup> Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ.

<sup>43</sup> Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woayɛ kyerɛ me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ɛwo kakra kaa m’ano. ɛyɛ kakraa bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na eyi yɛ owu asɛm?”

<sup>44</sup> Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, ɛsɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.”

<sup>45</sup> ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, “Enti ɛfata sɛ Yonatan a ogyee Israel nnɛ no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efisɛ Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwonwade nnɛ.” Enti nnipa no gye Yonatan, na wɔankum no.

<sup>46</sup> Na Saulo frɛɛ asraafo no sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

### *Saulo Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>47</sup> Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛ no, odii nkonim. <sup>48</sup> ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyeɛ Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. <sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. <sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ anuanom a wɔyɛ Abiel mma.



<sup>52</sup> Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko yε duru na ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

## 15

### *Awurade Po Saulo Sɛ ɔhene*

<sup>1</sup> Da bi Samuel ka kyerεε Saulo se, “Me na AWURADE somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no. <sup>2</sup> Asɛm a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. <sup>3</sup> Enti kɔ na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

<sup>4</sup> Enti Saulo frɛɛ n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. <sup>5</sup> Saulo kɔɔ Amalek kuroɔɔn no mu, kɔtɛw obon no mu. <sup>6</sup> Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na mansɛɛ mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. <sup>8</sup> ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. <sup>9</sup> Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyerεε Samuel se, <sup>11</sup> “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efisɛ wanni me nokware, na afei wayɛ n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm.” Asɛm no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ Gilgal.”

<sup>13</sup> Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so.”

<sup>14</sup> Samuel bisae se, “Na dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, “Ɛyɛ nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no de, yɛasɛe no.”

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Dɛn asɛm?”

<sup>17</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. <sup>18</sup> Na ɔsoma wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛe amumɔyɛfo a ɛyɛ Amalekfo no pasapasa, kosi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dwerɛbee.’ <sup>19</sup> Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnyɛ?”

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee AWURADE. Nea ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛɛ. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛe wɔn nyinaa. <sup>21</sup> Na m’akofɔ no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae sɛ wɔde rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal.”

<sup>22</sup> Na Samuel buae se,  
 “Nea ɛwɔ he na ɛsɔ AWURADE ani:  
     sɛ wobɛɔ ɔhyew afɔre ne okum afɔre,  
     anaasɛ wobɛyɛ osetie ama AWURADE nne?  
 Osetie ye sen afɔrebɔ.

SƐ wubetie no no ye sen sƐ wode adwennini akƐse sraɗe bƐma.

<sup>23</sup> Atuatew te sƐ bayi,  
na asoɔden nso te sƐ ahonisom.  
Esiane sƐ woapo AWURADE asƐm no nti,  
ɔno nso apo w’ahenni.”

### *Saulo SrƐ Bɔnefakyɛ*

<sup>24</sup> Na Saulo ka kyerƐƐ Samuel se, “MayƐ bɔne. Manni AWURADE ahyɛde ne wo nkyerɛkyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyɛƐ wɔn apɛde maa wɔn no. <sup>25</sup> Enti mesrƐ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

<sup>26</sup> Samuel ka kyerƐƐ no se, “Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛde enti AWURADE nso apo w’ahenni!”

<sup>27</sup> Samuel yɛƐ sƐ ɔrekɔ no, Saulo soo n’atade mu pƐƐ sƐ ɔsan no, na atade no mu suanee. <sup>28</sup> Samuel ka kyerƐƐ no se, “Hwɛ efi nnɛ, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. <sup>29</sup> Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n’adwene; efisɛ ɔnyɛ onipa na wasesa n’adwene.”

<sup>30</sup> Saulo srƐƐ bio se, “Minim sƐ mayɛ bɔne. Na mesrƐ wo sƐ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn.” <sup>31</sup> Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som AWURADE.

### *Samuel Kum ɔhene Agag*

<sup>32</sup> Afei, Samuel kaa se, “Fa ɔhene Agag brɛ me.”

Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sƐ ɛhɔ a wakɔ no de, owu apare no.

<sup>33</sup> Nansɔ Samuel kae se,  
“Sɛnea w’afɔa akum mmea bi mmabarima no,  
wo nso wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba.”

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. <sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnyɛ me hene foforo.”

<sup>2</sup> Samuel bisae se, “Mɛyɛ dɛn ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba sɛ merebɛbɔ afɔre ama AWURADE.’” <sup>3</sup> To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me.”

<sup>4</sup> Samuel yɛɛ nea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>5</sup> Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommɛka me ho na yɛmmɔ.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ no ase.

<sup>6</sup> Wodui no, Samuel huu Eliab na osuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

<sup>7</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, efisɛ mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma sɛnea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu.”

<sup>8</sup> Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyɛ nea AWURADE ayi

no.” <sup>9</sup> Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.” <sup>10</sup> Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, “AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ.” <sup>11</sup> Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwe nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mpren-pren. Se ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.”

<sup>12</sup> Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔye ɔkɔkɔ a ahoɔfe agware no na n’ani ye fe.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. ɔno ni.”

<sup>13</sup> Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

#### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi*

<sup>14</sup> Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

<sup>15</sup> ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerɛɛ adwene bi se, “Honhommɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo.

<sup>16</sup> Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo.”

<sup>17</sup> Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me.”

<sup>18</sup> Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. ɔye ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

<sup>19</sup> Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwefo no brɛ me.”

<sup>20</sup> Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

<sup>21</sup> Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid aɛɛm yiye, enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodekurafo no mu baako. <sup>22</sup> Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayɛfo no ho, efisɛ mɛpɛ n’asɛm yiye.”

<sup>23</sup> Na bere biara a honhommɔne a efi Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛhaw no no, Dawid bɔ sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. <sup>2</sup> Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bon. <sup>3</sup> Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> Ɔbarima tenten hoɔdenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bɛboro anammɔn akron. <sup>5</sup> Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru yɛ kilogram aduonum ason. <sup>6</sup> Na n’anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n’akyi. <sup>7</sup> Na ne peaw ano dade no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n’anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie aɛɛm no ka! <sup>9</sup> Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ mikum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa.” <sup>10</sup> Filistini no kae se, “Memmfɛ Israel asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko.” <sup>11</sup> Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

*Yisai Soma Dawid* KƆ Saulo Nsraban Mu

<sup>12</sup> Na Dawid yε ɔbarima bi a wɔfrε no Yisai a ɔyε Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.

<sup>13</sup> Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiεsa no din de Sama.

<sup>14</sup> Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, <sup>15</sup> nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwε n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Da koro bi, Yisai ka kyerεε Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabari-manom. <sup>18</sup> Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eyε a hwε sεnea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyεn brε me. <sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.” <sup>20</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwεfo bi na ɔfaa akyεde no kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔrekɔ no, na wɔreto asafonnwom reteεteε mu. <sup>21</sup> Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi nhwεanim. <sup>22</sup> Dawid gyaw ne nneεma maa akode sohwefo no, yεε ntεm kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. <sup>23</sup> Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teεteεε mu ahantan so kyerεε Israel asraafo no. <sup>24</sup> Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔe.

<sup>25</sup> Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, “Woahu ɔbran no? ɔba bεkasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyε sε ɔde bεma obiara a obetumi akum no no? ɔhene ahyε sε ɔde ne babea bεma no aware, na

ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogye no Israelman mu.”

<sup>26</sup> Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?”

<sup>27</sup> Wotii asɛm a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se, “Nea woate dedaw no yɛ nokware. ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa a obekum ɔbran no.”

<sup>28</sup> Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Adɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim sɛnea wogyɛ wo ho di ne sɛnea wo komapirim te. ɔko yi hwɛ ara nti na wobae.”

<sup>29</sup> Dawid bisae se, “Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?” <sup>30</sup> Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. ɔde asɛm koro no ara bae, na mmarima no buaa no sɛnea wɔaka dedaw no. <sup>31</sup> Asɛm a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko.”

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase.”

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu se, “Mahwɛ m’agya nguan ara, na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, <sup>35</sup> mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na sɛ aboa no dan n’ani ba me hɔ a, miso n’abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no. <sup>36</sup> Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efisɛ wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. <sup>37</sup> AWURADE a ogyee



me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara na obegye me afi Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛw ne akotade kaa ho. <sup>39</sup> Dawid hyɛɛ, de afoa kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ n’anim hwɛɛ sɛnea ɛte, efise na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho nkɔ, efise menhyɛɛ bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ. <sup>40</sup> Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko.

<sup>41</sup> Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. <sup>42</sup> Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. <sup>43</sup> Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid se, “Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee Dawid. <sup>44</sup> Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

<sup>45</sup> Dawid ka kyerɛɛ Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankɔpɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. <sup>46</sup> Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankɔpɔn bi wɔ Israel! <sup>47</sup> Na obiara behu sɛ, Onyankɔpɔn mfa akode na egye ne nkurɔfo. ɛyɛ ne ko, na ɛnyɛ yɛn ko. AWURADE de wo bɛma yɛn!”

<sup>48</sup> Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. <sup>49</sup> Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n’ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam. <sup>50</sup> Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. <sup>51</sup> Dawid tuu mmirika

kɔɔ Filistini no so kɔtwee n'afɔa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>52</sup> Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. <sup>53</sup> Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi hɔ no mu faa wɔn nneɛma.

<sup>54</sup> Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu.

<sup>55</sup> Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔyɛ n'akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

<sup>56</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Ɛyɛ a, bisa.”

<sup>57</sup> Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

<sup>58</sup> Saulo ka kyerɛɛ no se, “Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem.”

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

<sup>1</sup> Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. <sup>2</sup> Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbɛsan akɔ ne fi. <sup>3</sup> Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. <sup>4</sup> Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.

<sup>5</sup> Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye peneɛ so.

<sup>6</sup> Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛbɛn ɔkwan no ho no bɛtwee mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyɛnkyɛn. <sup>7</sup> Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,  
na Dawid de ne mpem du du!

<sup>8</sup> Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ɔkae se, “Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi no hene?”

<sup>9</sup> Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

<sup>10</sup> Ade kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku sɛnea na ɔtaa ye no. Na Saulo kura peaw <sup>11</sup> na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien.

<sup>12</sup> Na Saulo suro Dawid, efisɛ na AWURADE agyaw no akɔ Dawid afa. <sup>13</sup> Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛɛ ɔsahene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. <sup>14</sup> Biribiara a Dawid yɛɛ no, odii nkonim wɔ mu, efisɛ na AWURADE ka ne ho. <sup>15</sup> Saulo huu eyi no, osuroo no. <sup>16</sup> Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

### *Dawid Ware Saulo Babea*

<sup>17</sup> Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, “Mepɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛsɛ a wobɛko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merenteɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no.”

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyerεε Saulo se, “Me sεε ne hena a mεyε ɔhene ase? Me fi ne m’agya abusua a εwɔ Israel nka hwee?” <sup>19</sup> Enti bere no duu sε wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

<sup>20</sup> Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, εyεε no anigye. <sup>21</sup> Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bεma no na wafa so ayε afiri a εbεma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyerεε Dawid se, “Afei, ɔkwan a εto so abien a wobεfa so ayε m’ase no abue ama wo.”

<sup>22</sup> Na Saulo hyεε ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyerε Dawid se, ‘Hwε, ɔhene ani sɔ wo, na yεn nyinaa pε w’asεm. Adεn nti na wompε sε woyε ɔhene ase barima?’”

<sup>23</sup> Wotii saa nsεm yi mu kyerεε Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sε εyε ade a εda fam sε obi bεyε ɔhene n’ase ana?”

<sup>24</sup> Nkoa no kɔkaa asεm a Dawid ka kyerεε wɔn no kyerεε Saulo no, <sup>25</sup> Saulo kae se, “Monkɔka nkyerε Dawid se, ‘ɔhene nhwehwε ti nsa biara sε Filistifo ɔha mmarima ano were. M’atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mεpε.’” Na Saulo adwene ara ne sε wobekum Dawid wɔ akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigye penεe adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, <sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmarima ano were brεε ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

<sup>28</sup> Saulo huu sε AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, <sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yεε Saulo tamfo.

<sup>30</sup> Bere biara a Filistifo asraafo tow hyεε Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

## 19

*Saulo Pε Sε Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, <sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se, “ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efisɛ m'agya rehwehwɛ wo akum wo. <sup>3</sup> Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanneɛ.”

<sup>4</sup> Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, “Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. <sup>5</sup> Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na ɛnam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyyinnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa.”

<sup>6</sup> Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, “Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid.”

<sup>7</sup> Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ.

<sup>8</sup> Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

<sup>9</sup> Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, <sup>10</sup> Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ

## 1 Samuel 19:12      46      1 Samuel 19:24

no kɔkɔ se, “Sɛ woanguan ampɛ wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo.” <sup>12</sup> Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguaneɛ. <sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

<sup>14</sup> Bere a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so.”

<sup>15</sup> Saulo san somaa mmarima no bio se, “Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no.” <sup>16</sup> Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ɛkata so.

<sup>17</sup> Saulo bisaa Mikal se, “Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na ɛsɛ sɛ meyeɛ saa efise ɔka kyerɛɛ me se, ‘Mammao no a, obekum me.’”

<sup>18</sup> Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no no nyinaa kyerɛɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. <sup>19</sup> Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, <sup>20</sup> ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. <sup>21</sup> Saulo tee asɛm a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm koro no ara sii ne mprɛnsa so. <sup>22</sup> Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wɔ he?”

Obi ka kyerɛɛ no se, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ.”

<sup>23</sup> Na ɔrekɔ Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. <sup>24</sup> Osunsuan n’atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim.

Nnipa a wɔrehwɛ no no tɛɛtɛɛɛ mu se, “Asɛm ni? Enti daa yi Saulo nso yɛ odiyifo?”

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

<sup>1</sup> Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, “Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w’agya, a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?”

<sup>2</sup> Yonatan tɛɛɛ mu se, “ɛnyɛ nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ɛte saa ho, efisɛ ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete nyinaa ɔma m’aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asɛm a ɛte sɛɛ nsie me da. ɛnte saa!”

<sup>3</sup> Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, “W’agya nim yɛn ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyerɛ Yonatan.’ Nanso sɛnea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam.”

<sup>4</sup> Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, “Nea wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no mɛyɛ.”

<sup>5</sup> Dawid buae se, “ɔkyena yebedi ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. <sup>6</sup> Na sɛ w’agya hwɛhwɛ me a, ka kyerɛ no se, ‘Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihyia afɔre.’ <sup>7</sup> Sɛ ɔka se, ‘Eye’ a, wubehu sɛ w’akoa ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ obekum me. <sup>8</sup> Da saa adɔɛ yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesɛ wo, nyi me mma.”

<sup>9</sup> Yonatan teEE mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerE wo dedaw.”

<sup>10</sup> Na Dawid bisaa Yonatan se, “EbyeE den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?”

<sup>11</sup> Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na won nyinaa ko ho.

<sup>12</sup> Yonatan ka kyerEE Dawid se, “Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopon din mu se okyena akyi seseE me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se owo wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara.

<sup>13</sup> Nanso se m’agya bo afuw, na ope se okum wo, na se manka ankyerE wo amma woanguan a AWURADE ne minni no oyaw so. AWURADE nka wo ho senea okaa m’agya ho no. <sup>14</sup> Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu, <sup>15</sup> na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adwe mfi me fifo so da biara da.”

<sup>16</sup> Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.” <sup>17</sup> Esiane do a Yonatan wo ma Dawid no nti, omaa no tii ne ntam no mu, efise na do no senea do ono ankasa ho.

<sup>18</sup> Afei, Yonatan ka kyerEE Dawid se, “Okyena na eye osram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. <sup>19</sup> Okyena akyi, erekko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo obo siw no ho. <sup>20</sup> Metow agyan abiEsa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no. <sup>21</sup> Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyerE no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho senn; bone bi nni ho. <sup>22</sup> Na se meka kyerE abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se wokko, efise AWURADE na ose ko. <sup>23</sup> Na AWURADE mmoa yen na yenni



bo a yεahyehyε yεn ho yεn ho no so, efisε ɔno ne yεn danseni.”

<sup>24</sup> Na Dawid kɔtεwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyε no dui no, ɔhene no tenaa ase sε ɔrebedidi.

<sup>25</sup> ɔtenaa n’atenae a εβεn ɔfasu ho a εne Yonatan di nhwεanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de, εdaa mpan. <sup>26</sup> Na da no, Saulo anka a sεm biara. Na ɔdwenee se, “Gyama a sεm bi ato Dawid a Emma ne ho ntew mma saa afahyε no ase. εno nti na onni ha nnε no.” <sup>27</sup> Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Adεn nti na Yisai babarima no amma adidi nnεra ne nnε?”

<sup>28</sup> Yonatan buae se, “Nokware, Dawid srεε me kwan sε ɔrekɔ Betlehem. <sup>29</sup> ɔkae se, ‘Ma menkɔ, efisε, me fifo rebɔ afɔre wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyε me sε, εsε sε mewɔ hɔ bi. Sε afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkɔhwε me nuanom mmarima.’ εno nti na wamma ɔhene didipon ho no.”

<sup>30</sup> Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerεε no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw sε minnim sε wɔpε sε Dawid di hene si wo anan mu de hyε wo ne wo na aniwu? <sup>31</sup> Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma mprempren ara na wɔnkɔfa no mmrε me, na minkum no!”

<sup>32</sup> Yonatan bisaa n’agya se, “Adεn nti na εsε sε wokum no? Dεn na wayε?” <sup>33</sup> εhɔ ara, Saulo tow peaw sε ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu sε n’agya asi n’adwene pi sε obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a εto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efisε ne werε how wɔ n’agya aninguasede a ɔpε sε ɔyε Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Sεnea wɔahyehyε ho no. ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔβεboaboa

ne bemma ano. <sup>36</sup>Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kɔhwewhwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako tra a no. <sup>37</sup>Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no se, “bemma no ntraa wo ana?” <sup>38</sup>Enti Yonatan teɛɛ mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntɛm! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyɛn. <sup>39</sup>Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. <sup>40</sup>Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”

<sup>41</sup>Bere a abarimaa no kɔe ara pɛ, Dawid pue fii baabi a okohintaw hɔ a ɛbɛn abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

<sup>42</sup>Akyiri yi no, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efise yɛayɛ apam wɔ AWURADE din mu. Yɛde yɛn mu biara ne yɛn mu biara mma ahyɛ AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

## 21

### *Dawid Guan Saulo*

<sup>1</sup>Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyɛn. Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Adɛn nti na aka wo nko? Adɛn nti na obi nka wo ho?”

<sup>2</sup>Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, “Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me. <sup>3</sup>Afei, dɛn na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ.”

<sup>4</sup>Na ɔsɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

<sup>5</sup> Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. SE me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, adɛn nti na saa dwumadi a εho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.” <sup>6</sup> Na esiane se aduan foforo biara nni hɔ no nti, ɔsɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ hɔ da no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

<sup>9</sup> ɔsɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Se wope a, fa εno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.”

<sup>10</sup> Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. <sup>11</sup> Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntɔ wɔn se ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “ɛnye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? ɛnye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyɛɛ no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ɔhene Akis bɛye no biribi. <sup>13</sup> εno nti, ɔhyɛɛ da yeɛ ne ho se bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu. <sup>14</sup> Nea edi akyi ne se, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima se, “ɔbɔdamfo na ese se mode no bre me? <sup>15</sup> Yewɔ pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na ese se mema obi a ɔte see yi bɛye me hɔho?”

## 22

*Dawid Kɔhyɛ Adulam ɔbodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid\* guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a εwɔ Adulam no mu. Ankyɛ biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. <sup>2</sup> Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ Dawid bɛyɛɛ ɔkannifo maa nnipa bɛyɛ sɛ ahannan.

<sup>3</sup> Akyiri no, Dawid kɔɔ Mispɛ a εwɔ Moab kobisaa Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abɛtena wo nkyɛn kosi sɛ mehu nea Onyankopɔn bɛyɛ ama me ana?” <sup>4</sup> ɔhene no penɛe so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea hɔ.

<sup>5</sup> Nanso odiyifo Gad ka kyerɛɛ Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu.

<sup>6</sup> Afei Saulo tee sɛ wɔahu Dawid ne ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene no te nnyɛdua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. <sup>7</sup> Osee wɔn sɛ, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahyɛ mo mfuw ne bobɛ nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobɛyɛ n’asafɔhene wɔ n’akofo so ana? <sup>8</sup> ɛno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho sɛ morenka biribi nkyɛɛ me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyɛ m’akoa nkuran sɛ ɔnkɔtɛw me mpɛ me nkum me!”

<sup>9</sup> ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina hɔ no kae se, “Mihuu Yisai ba no sɛ ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyɛn wɔ Nob. <sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nyɛ. ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

### *Wokum Asɔfo No*

---

\* 22:1 Na Dawid aseni yɛ Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

<sup>11</sup> Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔyɛ asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra. <sup>12</sup> Wɔbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asɛm bɛn.”

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Adɛn nti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ adɔm ntia me na ɔmmɛtow nhyɛ me so wɔ ha?”

<sup>14</sup> Ahimelek buae se, “Nana, mesrɛ mibisa sɛ, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafo te sɛ w’ase Dawid ana? Hwɛ ɔyɛ w’awɛmfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu. <sup>15</sup> ɛnyɛ saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! ɛnsɛ sɛ ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efisɛ w’akoa nnim saa asɛm yi ho biribiara.”

<sup>16</sup> Na ɔhene kae se, “Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfo a wɔwɔ hɔ no se, “Munkunkum AWURADE asɔfo no nyinaa, efisɛ wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim sɛ ɔreguan, nanso wɔanka ankyerɛ me.”

Nanso na ɔhene asraafo no mpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no.

<sup>18</sup> Enti ɔhene hyɛɛ Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na wɔhyɛ sirikiyi asɔfotade aduɔwɔtwe anum. <sup>19</sup> Afei, ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyɛn. <sup>21</sup> Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo akunkum AWURADE asɔfo no, <sup>22</sup> Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. <sup>23</sup> Wo ne me ntena ha,

na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu akum yɛn.”

## 23

*Dawid* Bɔ Keila Kurow Ho Ban

<sup>1</sup> Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. <sup>2</sup> Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, kɔ na kogye Keila.”

<sup>3</sup> Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa.”

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Kɔ Keila na mɛboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”

<sup>5</sup> Enti Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyɛmmao, gye Keilafo no.

<sup>6</sup> Ahimelek ba ɔsɔfo Abiatar reguan akɔ Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade sɛ ɔrekogyɛ mmuae afi AWURADE nkyɛn ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankyɛ, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. ɔteɛɛ mu se, “Eye. Afei, yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” <sup>8</sup> Enti Saulo boabooa n’akofo nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

<sup>9</sup> Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na om-misa AWURADE nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ. <sup>10</sup> Na Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ nhyehyɛɛ sɛ ɔbɛba abɛsɛɛ Keila, efise mewɔ ha.

<sup>11</sup> Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛnea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me.”

Na AWURADE buaa no se, “ɔbɛba.”

<sup>12</sup> Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.”

*Dawid Kohintaw Sare So*

<sup>13</sup> Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di.

<sup>14</sup> Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

<sup>15</sup> Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no. <sup>16</sup> Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. <sup>17</sup> Yonatan hyɛɛ no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w’abediakyiri, sɛnea m’agya Saulo nim no.” <sup>18</sup> Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ.

<sup>19</sup> Sififo no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. <sup>20</sup> ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yɛbɛkyere no ama wo.”

<sup>21</sup> Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m’asɛm fa obi ho. <sup>22</sup> Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔye onifirifo. <sup>23</sup> Monhwehwɛ n’ahintawee, na monsan mmra mmɛka biribi pɔtee nkyɛɛ me. Na me ne mo bɛkɔ. Na se ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no wɔ Yuda abusuaɸi ahorow no nyinaa mu.”

<sup>24</sup> Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so. <sup>25</sup> Bere a Dawid

tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔɔɔ mu kɔɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehwɛ no.

<sup>26</sup> Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ ntɛm aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurɔfo sɛ wɔbɛkyere wɔn no, <sup>27</sup> ɔbɔfo baa Saulo nkyɛn bɛkae se, “Bra ntɛm! Filistifo abɛtow ahyɛ asase no so.” <sup>28</sup> ɛno nti, Saulo gyaae Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi sɛ ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no. <sup>29</sup> Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

## 24

### *Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyerɛɛ no se, “Dawid hyɛ En-Gedi sare so hɔ.” <sup>2</sup> ɛno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɛ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi Abotan no.

<sup>3</sup> Obeduu nguannan bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kae se, “Nnɛ ne da a AWURADE kae se, ‘Mede wo tamfo bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara’ no.” Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwene mu anteɛ no sɛ watwa Saulo atade ano. <sup>6</sup> ɔka kyerɛɛ ne mmarima no se, “AWURADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. ɛyɛ mmusu sɛ obi bɛtɛɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efisɛ AWURADE ankasa na wapaw no.” <sup>7</sup> ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.



1 Samuel 24:8      57      1 Samuel 24:21

<sup>8</sup> Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ɔhenel!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. <sup>9</sup> Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti na wutie nkurɔfo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo?" <sup>10</sup> Nnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ ɛnyɛ nokware. Efisɛ, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ ɔyɛ obi a AWURADE asra no.' <sup>11</sup> M'agya, hwɛ ade a mikura yi. ɛyɛ w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwɛ me akum me. <sup>12</sup> AWURADE na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam asɛm. Ebia, nea woayɛ nti, AWURADE bɛtwe w'aso wɔ nea wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me de, merenhaw wo da. <sup>13</sup> Wobu bɛ se, 'Abɔnefo mu na bɔne fi ba.' Enti, gye di sɛ, merenhaw wo.

<sup>14</sup> "Hena na Israelhene rehwehwɛ no akyere no yi? ɛsɛ sɛ ɔsɛɛ ne bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu anaa dwiw?" <sup>15</sup> Ma AWURADE mmu atɛn nkyerɛ yɛn mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

<sup>16</sup> Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui. <sup>17</sup> ɔtoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me de mayɛ wo bɔne. <sup>18</sup> Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so, efisɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. <sup>19</sup> Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nnɛ yi ho. <sup>20</sup> Afei mahu sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so. <sup>21</sup> Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyerɛ me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

<sup>22</sup> Enti Dawid sua kyerεε Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

## 25

### *Samuel Wu*

<sup>1</sup> Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yεε n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.

<sup>2</sup> Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a εβεν Karmel yε ɔdefo kεse. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. <sup>3</sup> Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔyε ɔbea a onim nyansa na ne ho nso yε fε, nanso na ne kunu a ɔyε Kalebni no mpɔw ε, na ne suban nso nyε fε.

<sup>4</sup> Bere a Dawid tee sε Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, <sup>5</sup> ɔsoma mmrante du kɔɔ ne nkyεn. ɔde nkra maa wɔn se, <sup>6</sup> “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

<sup>7</sup> “Mate sε woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wɔ yεn nkyεn ha no, yεanyε wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera. <sup>8</sup> Bisa wo ara w'asomfo na wɔbeka akyere wo. Yεaba ha wɔ afahyε bere, εno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa bεso so.”

<sup>9</sup> Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwεnee.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sε ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho.

<sup>11</sup> Adεn nti na εsε sε mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebεma me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?”

<sup>12</sup> Na Dawid mmarima no san kɔɛ, kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ no. <sup>13</sup> Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔɛ, ɛnna mmarima ahannu nso tena wɛn akode no.

<sup>14</sup> Nabal asomfo no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmɛkasa, nanso ɔyeyaw wɔn. <sup>15</sup> Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn. Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara. <sup>16</sup> Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban. <sup>17</sup> Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asɛm bɛto yɛn wura ne n’abusua nyinaa. ɔyɛ obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.”

<sup>18</sup> Abigail ansɛe bere koraa. ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. <sup>19</sup> Na ɔka kyerɛɛ n’asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.

<sup>20</sup> ɔte n’afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrehyia no. <sup>21</sup> Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. ɔde bɔne atua me papa a meyerɛ no no so ka. <sup>22</sup> Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara.”

### *Abigail Pata Dawid*

<sup>23</sup> Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw fii n’afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim. <sup>24</sup> ɔhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asɛm yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka.

<sup>25</sup> Minim sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. ɔyɛ ɔkwasea sɛnea ne din kyerɛ no. Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. <sup>26</sup> Afei, me wura, mpɛn dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal so yi. <sup>27</sup> Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni.

<sup>28</sup> “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara nni ho sɛ AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bɛdom wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w'asetena mu. <sup>29</sup> Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ɛbɛyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo mu. <sup>30</sup> Sɛ AWURADE di bɔ a ɔhyɛɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, <sup>31</sup> mma eyi nnyɛ nkekae wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na sɛ AWURADE yɛ saa nneɛma akɛse yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!”

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nnɛ. <sup>33</sup> Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were. <sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.”

<sup>35</sup> Na Dawid gyeɛ n'akyɛde no, ka kyerɛɛ no se, “San kɔ fie asomdwoe mu. Yɛrenkum wo kunu no.”

<sup>36</sup> Bere a Abigail duu fie no, ohuu sɛ Nabal ato pon kɛse sɛ ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no kosii adekyee.

<sup>37</sup> Ade kyee a n'ani so daa hɔ no, Abigail kaa nsɛm a asisi

no kyerEE no. Nabal tee nsEm no, obubu kaa mpa mu.  
<sup>38</sup> Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

### *Dawid Ware Abigail*

<sup>39</sup> Dawid tee sE Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yEE ntEm soma kɔɔ Abigail nkyEn, ma wɔkɔka kyerEE no se ɔbeware no. <sup>40</sup> Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyerEE Abigail se, “Dawid asoma yEn sE yEmmra mmEfa wo mmre no sE ne yere.”

<sup>41</sup> ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyerEE fam kae se, “Yiw, masiesie me ho sE mEsom Dawid asomfo mpo.” <sup>42</sup> NtEm ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyEE Dawid yere. <sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofi Yesreel, na wɔn baanuu beyEE ne yerenom. <sup>44</sup> Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

## 26

### *Bio, Dawid AmpE SE Obekum Saulo*

<sup>1</sup> Sififo kɔɔ Saulo nkyEn wɔ Gibea kɔka kyerEE no se, “Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ekyerE Yesimon no mu.”

<sup>2</sup> Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so sE wɔrekɔhwehwE Dawid. <sup>3</sup> Saulo bɔɔ n’atenae wɔ ɔkwan a eBen Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyEn, baabi a Dawid akohintaw hɔ. Dawid tee sE Saulo aba hɔ, enti <sup>4</sup> ɔsoma akwansrafo sE wɔntetEw no.

---

\* <sup>25:43</sup> Na Ahinoam yE Dawid yere a odi kan ( 27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

<sup>5</sup> Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu sɛ Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ ɔsafohene adeda atenae no mu a asraafo a wɔadedada atwa ne ho ahyia.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na ɔne me bɛkɔ Saulo nkyɛn wɔ n’atenae hɔ?”

Abisai buae se, “Me ne wo bɛkɔ.”

<sup>7</sup> Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a wɔadedada.

<sup>8</sup> Abisai ka kyerɛɛ Dawid brɛoo se, “Nnɛ de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahyɛ wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nɔwɔ no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.”

<sup>9</sup> Nanso Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, “Dabi da, nsɛe no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fɔ? <sup>10</sup> Nokware ni, AWURADE bɛbɔ Saulo ahwe da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ obenyin na wawu. <sup>11</sup> Onyame ma ɛmpare me sɛ mede me nsa bɛka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbɛfa ne peaw ne ne sukuruwa na yɛakɔ.”

<sup>12</sup> Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔɛ a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efisɛ AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepɔw a ɛne atenae hɔ di nhwɛanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi ntumi nka no. <sup>14</sup> ɔteɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sɔre oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

\* <sup>26:6</sup> Na Seruia yɛ Dawid nuabea panyin ( 1 Be 2.16). Eno nti na Abisai yɛ ne wɔfaase te sɛnea Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

<sup>15</sup> Dawid goruu ne ho se, “Abner, woyε onipa kεse, εnte saa? Israelman mu nyinaa, εhe na otumfo bi wɔ? Na adεn nti na woannwεn wo wura, ɔhene no bere a obi baa sε ɔrebekum no no? <sup>16</sup> Saa asεm yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sε, wo ne wo mmarima no nyinaa sε owu, efisε moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwε mo ho nhyia. ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?”

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne nti ɔfrεε se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, εyε me. <sup>18</sup> Adεn nti na wotaa me? Dεn na mayε? Me bɔne ne dεn? <sup>19</sup> Na afei mεpε sε me wura tie ne somfo, Nana. Sε AWURADE na wahwanyan wo atia me a, εno de ma onnye m’afɔre. Na sε nso εyε onipa nhyehyεε a, εno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyεε saa nhyehyεε no. Efisε moapam me afi me fi sεnea εbeyε a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom sεnea εsε. <sup>20</sup> Minwu wɔ ananafo asase so a εhɔ ne AWURADE anim kwan ware ana? Adεn nti na Israelhene atu sa, rehwehwε sommɔre; sεnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayε kɔpε asεmentε wɔ mmepɔw so?”

<sup>21</sup> Afei Saulo kae se, “Mayε bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efisε nnε, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayε nkwaseade na mafom yiye.”

<sup>22</sup> Dawid buae se, “Ao, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. <sup>23</sup> AWURADE na ɔma papayε ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyεε me tumi ase mpo, mampε sε mekum wo, efisε woyε obi a AWURADE asra wo. <sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, sεnea wo de asom me bo nnε yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyerεε Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobεyε mmaninne ne nkonimdifo kεse.”

Na Dawid kɔε, na Saulo nso san kɔɔ fie.

*Dawid* wɔ Filistifo Mu

<sup>1</sup> Na Dawid dwen ho se, “Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. <sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔɛ. <sup>4</sup> Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwɛhwɛ no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Akis se, “Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛɛtena ahenkurow yi mu.”

<sup>6</sup> Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atenae de besi nne), <sup>7</sup> na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no. <sup>9</sup> Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, “Ɛhe na nne mofom nneɛma kodui?”

Dawid buae se, “Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo\* ne Kenifo so.” <sup>11</sup> Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔɛ. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a na Dawid te Filistifo mu no. <sup>12</sup> Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Saa

---

\* 27:10 Yerahmeelfo nam Hesron so bɛyɛɛ Yuda asefo ( 1 Be 2.9,25,26). Hwɛ nsɛm a ɛfa Kenifo ho wɔ Atemmufo 4.11.



bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔkɔ, na ebema no atena ha, na wasom me afebɔɔ.”

## 28

### *Saulo* Ɔ Abisa

<sup>1</sup> Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid se, “Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no.”

<sup>2</sup> Dawid penɛe so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi ayɛ.”

Akis kae se, “Eye, mɛyɛ wo me bammɔfo afebɔɔ.”

<sup>3</sup> Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

<sup>4</sup> Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa. <sup>5</sup> Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyɛɛ ne koma ma. <sup>6</sup> Obisaa AWURADE nea ɔnyɛ nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammu no. <sup>7</sup> Saulo ka kyerɛɛ n’afotufɔ se, “Monhwɛhwɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne hɔ abisa.”

N’afotufɔ no buae se, “ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor.”

<sup>8</sup> Enti Saulo hyɛɛ ntade afoforo a ɛnyɛ ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea no nkyɛn anadwo. Saulo kae se, “Ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afrɛ ne honhom ama me ana?”

<sup>9</sup> ɔbea no bisae se, “Wopɛ sɛ wokum me ana? Wunim sɛ Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so. Adɛn nti na wusum me afiri?”

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ eyi ho da.”

<sup>11</sup> Afei, ɔbea no bisae se, “Hena na memfrɛ no mma wo?”

Obuae se, “Frɛ Samuel ma me.”

<sup>12</sup> Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛsɛ tɛɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

<sup>13</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro. Dɛn na wuhu?” ɔbea no buae se, “Mihu honhom bi sɛ apue afi fam reba.”

<sup>14</sup> Saulo bisae se, “ɔte dɛn?”

Obuae se, “Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.”

Ɛhɔ na Saulo huu sɛ ɛyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.

<sup>15</sup> Samuel bisae se, “Adɛn nti na wofrɛ me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafre wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ.”

<sup>16</sup> Na Samuel buae se, “Sɛ AWURADE agyaw wo, abɛyɛ wo tamfo a, adɛn nti na worebisa me? <sup>17</sup> AWURADE ayɛ nea ɔnam me so hyɛɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako. <sup>18</sup> AWURADE ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara a ɛfa Amalekfo ho no so. <sup>19</sup> Nea ɛka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. AWURADE bɛma Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

<sup>20</sup> Samuel nsɛm a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahoɔden biara, efisɛ na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ w’abisade. <sup>22</sup> Enti yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya ahoɔden asan akɔ w’akyi.”

<sup>23</sup> Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ onnidi. Enti akyiri no, ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua so.

<sup>24</sup> Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wadɔ srade nti, ɔyɛɛ ntɛm kokum no, na ɔfɔw asikresiam, fɔtɔw de too apiti.

<sup>25</sup> Ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ anadwo no.

## 29

### *Filistifo Pam Dawid*

<sup>1</sup> Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel. <sup>2</sup> Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. <sup>3</sup> Filistifo asahene no bisae se, “Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nnɛ yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

<sup>4</sup> Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma ɔbarima no nsan nkɔ, sɛnea ɔbɛkɔ faako a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efisɛ sɛ anhwɛ a, ɔbɛdan n’ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ɛbɛma no ako atia yɛn ana?” <sup>5</sup> Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

<sup>6</sup> Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a

wɔaka no mpene so. <sup>7</sup>Enti san w'akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nyɛ biribiara a ɛbɛhaw Filistifo no.”

<sup>8</sup> Dawid bisae se, “Dɛn na mayɛ a ɛsɛ sɛ wɔde me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfo?”

<sup>9</sup> Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. <sup>10</sup>Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim retetew no.”

<sup>11</sup> Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

## 30

### *Dawid Tɔre Amalekfo Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, <sup>2</sup>akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

<sup>3</sup> Bere a Dawid ne ne mmarima no huu sɛnea Siklag asɛe ne asɛm a ato wɔn abusuafo no, <sup>4</sup>wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio. <sup>5</sup>Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho. <sup>6</sup>Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade no brɛ me.” Na Abiatar de bae. <sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa.” <sup>9</sup>Enti

Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyε biara na woduu Besor asuwa no so. <sup>10</sup> Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom. <sup>12</sup> Wɔsan maa no borɔɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyε na onyaa ahoɔden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me hɔ, efisɛ na meyare.

<sup>14</sup> Yɛkɔtoaa Keretifo\* wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyew Siklag.”

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m'ananim akɔ wɔn nkyɛn?”

Aberante no buae se, “Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me anaa worenasan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'ananim de wo akɔ.”

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenaɛ. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahoɛpɛw resaw, efisɛ na wɔanya asade bebreɛ afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. <sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere.

Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaɛ yoma so guanee no. <sup>18</sup> Dawid gyeɛ biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no. <sup>19</sup> Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae sɛ

---

\* 30:14 Na Keretifo ne Filistifo bɔ abusua. Akyiri no, wɔɔɔm Dawid ɔko mu ( 2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. <sup>20</sup> N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

<sup>21</sup> Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. <sup>22</sup> Nanso Dawid mmarima no mu asɛmpɛfo bi kae se, "Wɔne yen ankɔ nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nkɔ."

<sup>23</sup> Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

<sup>24</sup> Mugye di sɛ sɛ moka no saa a, obi betie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yenkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa." <sup>25</sup> Efi saa bere no, Dawid yɛɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

<sup>26</sup> Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔyɛ ne nnamfonom kae se, "Mo akyɛde a yɛfa fi AWURADE atamfo nsam ni."

<sup>27</sup> Wɔde akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir; <sup>28</sup> wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa <sup>29</sup> ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, <sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, <sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

## 31

### *Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so.

<sup>2</sup> Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

<sup>3</sup> Ɔko no mu yEE den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no beɛn no, na wopiraa no keɛse pa ara.

<sup>4</sup> Saulo fi yaw mu ka kyerEE n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. <sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. <sup>6</sup> Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no betenaa hɔ.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. <sup>9</sup> Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa. <sup>10</sup> Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuroɔn Bet-San fasu ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyew wɔn. <sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkɔraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before



## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40